

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 29.01.2021 08:17:42

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac5da1451413582fab0ee97e79fa19

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 24.04.2017 г., №10

Рабочая программа дисциплины

ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЛИНГВИСТА

Информационные технологии в лингвистике

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и практика перевода

Квалификация: бакалавр

Факультет иностранных языков

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	2 (1.2)		Итого	
Неделя	18			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18	18	18
Практические	36	36	36	36
В том числе инт.	18	18	18	18
Итого ауд.	54	54	54	54
Контактная работа	54	54	54	54
Сам. работа	18	18	18	18
Итого	72	72	72	72

Рабочая программа дисциплины Информационные технологии в лингвистике / сост. Е.Э. Яренчук, кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2017. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 07 августа 2014 г. № 940 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)" (Зарегистрировано в Минюсте России 25 августа 2014 г. № 33786)

Рабочая программа дисциплины "Информационные технологии в лингвистике" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль Теория и практика перевода

Составитель(и):

Е.Э. Яренчук, кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации

© Курский государственный университет, 2017

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	приобретение обучающимися знаний и умений по эффективному использованию современных информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста, формирование общекультурных и профессиональных компетенций.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.Б
--------------------	------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**ОПК-11: владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией****Знать:**

устройство компьютера, виды периферийных устройств и программного обеспечения;
основные направления использования информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста;
особенности и принципы обработки русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях с помощью компьютера;
методы использования программного обеспечения для решения конкретных лингвистических и переводческих задач и обучения иностранным языкам.

Уметь:

обрабатывать текстовую информацию с помощью компьютера;
работать с основными лингвистическими информационными ресурсами;
определять целесообразность и формы применения информационных технологий и Интернет-ресурсов в лингвистической деятельности.

Владеть:

навыками подготовки текстовых документов, таблиц и графических материалов в компьютерных системах;
организацией процессов по обработке лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами;
навыками обработки русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях с помощью компьютера.

ОПК-12: способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями**Знать:**

основные черты современных информационных технологий, включающие компьютерную обработку информации; хранение больших объемов информации на машинных носителях; передачу информации на любые расстояния в кратчайшие сроки;
особенности программ системы обработки данных и программных документов, необходимых для эксплуатации этих программ;
технику отбора, фильтрации и оценки информации.

Уметь:

работать с компьютерными программами, относящимися к образовательным, инструментальным и поддерживающим информационным технологиям;
работать с системами подготовки текстовых документов; системами управления базами данных; системами подготовки презентаций; системами интеллектуального проектирования и совершенствования систем управления;
осуществлять поиск информации в сети Интернет с помощью различных классов поисковых средств, таких как каталоги, подборки ссылок, поисковые машины, базы данных адресов электронной почты.

Владеть:

навыками рационального и эффективного использования Интернет-ресурсов в переводе, обучении иностранным языкам и самосовершенствовании;
навыками организации процессов по обработке лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами;
навыками разработки способов организации и управления базами данных.

ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач**Знать:**

основные понятия и задачи компьютерной лексикографии;
особенности электронных словарей и электронных ресурсов, направленных на повышение эффективности работы лингвиста / переводчика;
формы и методы работы на компьютере для решения лингвистических задач.

Уметь:
работать в переводных словарях, энциклопедиях, лингвистических корпусах;
объединять лингвистические и экстралингвистические методы решения лингвистических задач с помощью компьютера;
отбирать и комбинировать наиболее эффективные методы использования электронных ресурсов для решения лингвистических задач при максимальной автоматизации рабочего места лингвиста / переводчика.
Владеть:
навыками сравнения и оценивания программного обеспечения для решения лингвистических задач и обучения иностранным языкам;
навыками организации информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода и обучения иностранным языкам;
навыками лингвистического и переводческого анализа текста с применением соответствующего программного обеспечения, электронных словарей и энциклопедий, баз данных и специализированных корпусов текстов.

ОПК-20: способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

Знать:
основные понятия и задачи информационной и библиографической культуры;
основные категории, которыми обладает информация с точки зрения безопасности;
какие данные и насколько серьезно необходимо защищать.
Уметь:
осуществлять работу с применением информационно-лингвистических технологий;
определять основные превентивные меры по защите конфиденциальных данных и информационных процессов;
отбирать и комбинировать проблемы защиты информации от несанкционированного доступа и технологической и эксплуатационной безопасности компьютерных технологий.
Владеть:
навыками корректного и эффективного использования информационных лингвистических ресурсов, доступного аппаратного обеспечения и специализированных прикладных программ в своей профессиональной деятельности;
навыками отбора и оценки технологий и ресурсов для решения профессиональных задач;
навыками использования информационно-коммуникационных технологий в переводе, системе обучения иностранным языкам и в самообразовании.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интеракт.
	Раздел 1. Основы информационных технологий	Раздел			
1.1	Теоретические основы ИТ. Компьютер и периферийные устройства. Оформление документа с помощью компьютера.	Лек	2	2	0
1.2	Теоретические основы ИТ. Компьютер и периферийные устройства. Оформление документа с помощью компьютера.	Ср	2	2	0
1.3	Теоретические основы ИТ. Компьютер и периферийные устройства. Оформление документа с помощью компьютера.	Пр	2	4	2
1.4	Средства коммуникационной техники. Основы защиты информации.	Лек	2	2	0
1.5	Средства коммуникационной техники. Основы защиты информации.	Ср	2	2	0
1.6	Средства коммуникационной техники. Основы защиты информации.	Пр	2	4	2
	Раздел 2. Основные направления использования информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста.	Раздел			
2.1	Современные ИТ и гуманитарная практика. Типология ИТ. Специализированное ПО лингвиста.	Лек	2	2	0

2.2	Современные ИТ и гуманитарная практика. Типология ИТ. Специализированное ПО лингвиста.	Ср	2	2	0
2.3	Современные ИТ и гуманитарная практика. Типология ИТ. Специализированное ПО лингвиста.	Пр	2	4	2
2.4	Базы данных и лингвистические информационные ресурсы. Интернет-ресурсы в професс. деят. лингвиста. Обработка текстов на естественном языке.	Лек	2	2	0
2.5	Базы данных и лингвистические информационные ресурсы. Интернет-ресурсы в професс. деят. лингвиста. Обработка текстов на естественном языке.	Ср	2	2	0
2.6	Базы данных и лингвистические информационные ресурсы. Интернет-ресурсы в професс. деят. лингвиста. Обработка текстов на естественном языке.	Пр	2	2	2
	Раздел 3. Использование ИКТ в системе дистанционного образования и в самообразовании гуманитария.	Раздел			
3.1	Дистанционное образование. Образовательные порталы. Сайты и социальные сети. Видеоконференции и вебинары. Вэб-квесты и сетевые проекты.	Лек	2	2	0
3.2	Дистанционное образование. Образовательные порталы. Сайты и социальные сети. Видеоконференции и вебинары. Вэб-квесты и сетевые проекты.	Ср	2	2	0
3.3	Дистанционное образование. Образовательные порталы. Сайты и социальные сети. Видеоконференции и вебинары. Вэб-квесты и сетевые проекты.	Пр	2	4	2
	Раздел 4. Информационные технологии в переводе.	Раздел			
4.1	ПО и ресурсы, составляющие профессиональный инструментарий переводчика. Электронные словари, энциклопедии и справочники.	Лек	2	2	0
4.2	ПО и ресурсы, составляющие профессиональный инструментарий переводчика. Электронные словари, энциклопедии и справочники.	Ср	2	2	0
4.3	ПО и ресурсы, составляющие профессиональный инструментарий переводчика. Электронные словари, энциклопедии и справочники.	Пр	2	2	2
4.4	Использование систем машинного перевода и технологий переводческой памяти. Терминологические менеджеры. Принципы использования корпусов текстов при переводе.	Лек	2	2	0
4.5	Использование систем машинного перевода и технологий переводческой памяти. Терминологические менеджеры. Принципы использования корпусов текстов при переводе.	Ср	2	2	0

4.6	Использование систем машинного перевода и технологий переводческой памяти. Терминологические менеджеры. Принципы использования корпусов текстов при переводе.	Пр	2	4	2
	Раздел 5. ИТ в обучении языкам.	Раздел			
5.1	Работа с аудиокнигами и иноязычными видеофильмами. Языковые обучающие программы.	Лек	2	2	0
5.2	Работа с аудиокнигами и иноязычными видеофильмами. Языковые обучающие программы.	Ср	2	2	0
5.3	Работа с аудиокнигами и иноязычными видеофильмами. Языковые обучающие программы.	Пр	2	2	1
5.4	Компьютерное тестирование уровня владения иностранным языком и подготовка к сдаче международных языковых экзаменов.	Пр	2	2	2
5.5	Специализированные автономные обучающие курсы, учебно-методические комплексы. Использование компьютерных игр на уроке иностранного языка и во внеклассной работе.	Пр	2	4	1
	Раздел 6. Разработка мультимедийных и сетевых ресурсов.	Раздел			
6.1	Подготовка мультимедийных лекций, презентаций и интерактивных ресурсов в формате Power Point. Разработка интерактивных обучающих программ в специализированных редакторских системах.	Лек	2	2	0
6.2	Подготовка мультимедийных лекций, презентаций и интерактивных ресурсов в формате Power Point. Разработка интерактивных обучающих программ в специализированных редакторских системах.	Ср	2	2	0
6.3	Подготовка мультимедийных лекций, презентаций и интерактивных ресурсов в формате Power Point. Разработка интерактивных обучающих программ в специализированных редакторских системах.	Пр	2	4	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 20 апреля 2017 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 20 апреля 2017 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
--	----------	-----------	------

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л1.1	Изымов А.А., Коцубинский В.П. - Компьютерные технологии в науке и образовании: учебное пособие - Томск: Томский государственный университет систем управления и радиоэлектроники, Эль Контент, 2012.	http://www.iprbookshop.ru/13885.html	1
6.1.2. Дополнительная литература			
	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л2.1	Зубов А.В., Зубова И.И. - Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие для вузов, рек. УМО - М.: Академия, 2004.		13
Л2.2	Баймуратова У. - Электронный инструментальный переводчика - Оренбург: ОГУ, 2013.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259202	1
6.3.1 Перечень программного обеспечения			
7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof		
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007		
7.3.1.3	7-Zip		
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC		
7.3.1.5	Google Chrome		
7.3.1.6			
6.3.2 Перечень информационных справочных систем			
7.3.2.1	Электронные адреса сайтов:		
7.3.2.2	- Российский образовательный портал http://www.school.edu.ru/default.asp		
7.3.2.3	- Федеральный портал «Российской образование» http://www.edu.ru/		
7.3.2.4	- Библиотека англоязычных научных периодических изданий (около 1500 изданий, включая более 100 журналов по лингвистике). www.doaj.org		
7.3.2.5	- Видеоуроки по работе с различными компьютерными программами http://www.teachvideo.ru/		
7.3.2.6	- Инструменты по созданию документов и настройки совместной работы над ними http://docs.google.com		
7.3.2.7	- Каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети http://www.rvb.ru/soft/catalogue/catalogue.html		
7.3.2.8	- Курс «Информационные технологии в лингвистике» в Викиверситете http://ru.wikiversity.org/		
7.3.2.9	- Научно-образовательный портал "Лингвистика в России: ресурсы для исследователей" http://uisrussia.msu.ru/linguist/_o_sozdani.jsp		
7.3.2.10	- Общие ресурсы по лингвистике и филологии http://garshin.ru/linguistics/linguistic-portals.html		
7.3.2.11	- Разработки уроков английского языка на основе видеоматериалов. http://literacyworks.org/learningresources/		
7.3.2.12	- Селегей В. Электронные словари и компьютерная лексикография // http://www.lingvoda.ru/rultransforum/articles/seleгей_a1.asp		
7.3.2.13	- Сервис, позволяющий создавать бесплатные сайты http://www.google.com/sites/		
7.3.2.14	- Справочно-информационный портал по русскому языку. www.gramota.ru		
7.3.2.15	- Тиссен Ю. В. Интернет в работе переводчика http://www.utr.spb.ru/recommendation.htm		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ) - ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта – 38 шт., стул – 65 шт., доска – 1 шт., шкаф – 10 шт., телевизор – 1 шт., кресло – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта – 38 шт., стул – 65 шт., доска – 1 шт., шкаф – 10 шт., телевизор – 1 шт., кресло – 1 шт.).
-----	--

7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки ул. Радищева, 29, ауд. 303 (стол – 55 шт., стул – 55 шт., моноблок ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW – 28 шт.); читальный зал библиотеки ул. Радищева, 33, ауд. 146 (стол – 61 шт., стул – 162 шт., моноблок MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz - 27 шт., моноблок Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz - 13 шт.).
7.3	
7.4	
7.5	
7.6	

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для подготовки к лекции обучающимся следует повторить материал предыдущего занятия и быть готовым отвечать на вопросы преподавателя по пройденным ранее разделам.

Для подготовки к семинару обучающимся следует выполнить задание по предыдущему занятию, отведённое на самостоятельную работу, и быть готовым к решению ситуативных задач по теме текущего раздела.